

22 DE OCTUBRE

número

55

AÑO 2014

# SEMINCI



JORNADA  
4

59 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

59 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Día del  
**CORTO  
METRAJE**

Disponible en el  
**App Store**

Busca: Seminci

## RISSE IM BETTON

(Grietas en el hormigón)



Umut Dağ. Austria, 2014

## MITA TOVA

(La fiesta de despedida)



Sharon Maymon, Tal Granit. Alemania/Israel, 2014

## LA TIRISIA



Jorge Pérez Solano. México, 2014

# VALLADOLID

CIUDAD DE COMERCIO



bienvenidos

a la nueva manera  
de  
realizar tus compras

JOYERÍAS • RELOJERÍAS • ÓPTICAS  
MODA • ZAPATERÍAS • DEPORTES  
COMPLEMENTOS • PERFUMERÍAS  
BRICOLAJE • JARDINERÍA • HOGAR  
ELECTRODOMÉSTICOS • MOBILIARIO

Podrás hacer TODAS las compras justo al lado de tu casa

Con cientos de expertos que te asesoran

Te olvidarás de hacer colas interminables

Tienes miles de tiendas a tu disposición

...y mientras compras, te darás cuenta de que vives  
en la ciudad más hermosa

► bienvenidos a lo evidente



en tu corazón...  
Valladolid  
[info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)

## ÍNDICE

### Sección Oficial. 5

Risse im beton. 5  
Mita tova. 6  
La tirsia. 7

### Punto de Encuentro. 8

Villa Touma. 8  
Più buio di mezzanotte. 9

### Tiempo de Historia. 10

Imperfect Harmony. 10  
Once my Mother. 12  
Remake, Remix, Rip-Off. 15

### Más Seminci. 17



Director: Emiliano Paniagua

Edita: 59 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso,  
Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros,  
Diego Morán y Samuel Regueira

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manolete  
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid  
D.L.: VA-793/2010

eDiToRial

# SEMINCI 2014

La Seminci presume desde hace décadas de servir de escaparate al mejor cine de autor que se realiza en todo el mundo. El Festival busca el talento en cualquier rincón y siempre trata de lanzar a directores que despuntan con sus personales trabajos. En esa función de descubridor de futuros grandes autores, el certamen dedica una especial atención a los cortometrajistas, que este miércoles viven su gran día en Valladolid. La programación abre un hueco hoy todavía más generoso de lo que acostumbra para que, a los realizadores que participan en La Noche del Corto Español, se unan los últimos alumnos surgidos de la ECAM y la ESCAC. Todos ellos –y el resto de espectadores, claro–, están invitados a presenciar la ‘clase maestra’ que hoy imparte Bong Joon Ho en el Aula Mergelina de la Universidad de Valladolid. El gran autor surcoreano seguro que inspirará a los jóvenes cineastas que nos visitan.

Y otra cita para recordar: la de la proyección especial de *Primera plana* que pondrá el broche al homenaje que desde la Seminci se lleva a cabo a una cabecera histórica que celebra su 160<sup>a</sup> aniversario: El Norte de Castilla.

For decades the Valladolid International Film Festival has been the proud showcase of the best auteur cinema from across the world. Seminci searches for talent from all corners of the planet and is eager to become a springboard for the outstanding and personal work of young filmmakers. It is in this role as “talent seeker” that our festival pays special attention to short film directors, for whom Wednesday is certainly the Film Week’s big day. Today’s schedule grid dedicates an even more generous slot than on other fest days to the short film format, bringing together the directors taking part in the late session “The Night of Spanish Short Films” and recent graduates from film schools ECAM and ESCAC. All of them —and, needless to say, the audience in general— are also encouraged to attend Bong Joon-ho’s masterclass at the University of Valladolid’s Aula Mergelina. The words by the great South Korean filmmaker will surely inspire young directors visiting our Film Festival.

One more Wednesday highlight worth recommending: the special screening of Billy Wilder’s *The Front Page* that will serve as the icing on the cake in Seminci’s tribute to daily newspaper El Norte de Castilla, this year celebrating its 160th anniversary.

# El Norte de Castilla <sup>160 años</sup>

DIARIO INDEPENDIENTE FUNDADO EN 1854 [www.elnortedecastilla.es](http://www.elnortedecastilla.es)



TRABAJADORES, EMPRENDEDORAS, LÍDERES, CERCANAS, INGENIOSOS, DINÁMICAS, PROFESIONALES, COMPROMETIDAS...

## 160 AÑOS DE PASIÓN, 160 AÑOS CONTIGO

El Norte de Castilla, 160 años de inacabable pasión, 160 años de emociones. De guerras y de paces. De amores y desamores. 160 años de castellanos y leoneses construyendo su propia vida. 160 años de historias.

160 AÑOS A TU LADO, CERCA DE TI

PATROCINADORES

AQUONA

IBERDROLA

acor

Telefónica

CaixaBank

El Norte de Castilla <sup>160 años</sup>  
cerca de ti

"La relación entre un padre y su hijo puede convertirse en lo más fuerte que existe"



DIRECTOR DE:  
**RISSE IM BETON**  
(Grietas en el hormigón)

# UMUT DAĞ

ENTREVISTA



© Bas Losekoot

Mikail se hunde cada vez más en el mundo del crimen con el fin de triunfar en el mercado del rap. Su padre, exconvicto rehabilitado, tratará de impedir que siga sus pasos... *Umut Dağ dirige Risse im beton (Grietas en el hormigón)*, un drama familiar no exento de cierta crítica social.

> Su primera película, *Kuma*, se vertebraba en torno a la relación entre dos mujeres dentro de un mismo seno familiar. Esta película, por su parte, toma a dos hombres en circunstancias similares. ¿Cómo ha sido el cambio de tercio?

Las diferencias entre ambas películas son inmensas: en el estilo visual, en el ángulo adoptado para enfocar la historia... en muchos niveles. Pero también pueden encontrarse similitudes, en especial con la importancia que le brindo a las relaciones que se desarrollan entre miembros de una misma familia. Pero creo que *Kuma* estaba más focalizada en este aspecto, mientras que *Risse im beton* deja espacio para estudiar la sociedad y la situación que se vive en los bajos fondos de Viena.

> El rap muchas veces se ha asociado con el mundo criminal. ¿Qué papel juega en la trama?

Para mí el rap no funciona de un método que aboque más a los jóvenes a la delincuencia, es una manera catalizadora para que ellos puedan manifestar sus propias sensaciones, sus pensamientos, sus historias... con el plus de que en muchas sociedades los raperos son exitosos, ganan mucho dinero... y muchos

jóvenes los toman como modelo y piensan que pueden vivir este sueño, sin necesidad de ir al colegio ni tener que trabajar. Son fantasías en las que pretenden escapar de sus propias circunstancias sin un esfuerzo auténtico, algo que Mikhail termina aprendiendo al final de *Risse im beton*.

> La fotografía es oscura y los planos son cerrados, como queriendo transmitir al espectador una sensación de claustrofobia.

Hemos procurado plantear una trama que presentase Viena de un modo que el cine jamás hubiese contemplado antes, con un especial hincapié en el inframundo criminal. Con el ojo puesto en este macrocosmos y gracias a nuestros actores no profesionales hemos podido contar, además, con toda la libertad que hemos deseado.

> ¿Cómo pretende influir el enfoque de la película en el espectador?

El principal objetivo era relatar una historia sobre personas a las que nunca nos encontraremos en la vida real; creemos que sabemos quiénes son de verdad porque oímos sus historias en la radio, las leemos en los periódicos o las conocemos a través de la televisión o de

otros medios. Quiero que la gente salga pensando "Oh, vaya, esta gente tiene las mismas emociones que yo, se expresa igual, piensa de un modo muy parecido"...; de modo que desarrollen una empatía hacia los personajes y sientan que están más cerca de ellos.

> ¿Cuál es el mensaje último que quiere dejar la película con su giro final?

*Risse im beton* es un canto a la esperanza, y a cómo la relación entre un padre y su hijo puede convertirse en lo más fuerte que existe. No importan los problemas que hayan tenido lugar en el pasado, el amor que surge entre ambos al término de la historia alcanza tal nivel que puede combatir a todo lo que venga después...

## RISSE IM BETON

Gangs, drugs, dirty rap, dirty ghts and dirty sex pervade the Viennese district to which Ertan returns after a tenyear spell in prison. He's 35 and has lost all contact with his wife and children; even his own brother doesn't want anything to do with him, regardless of the fact that he has matured and wants to steer clear of trouble. Teenager Mikail is about to make the same mistakes that put his hitherto unknown father Ertan behind bars.

### RISSE IM BETON

Calderón, día 22, 9.00 y 19.00 h.  
Carrión, día 23, 16.30 h.

# MITA TOVA

(LA FIESTA DE DESPEDIDA)



Los directores de *Matar un abejorro*, uno de los cortos más aplaudidos en la 55ª Seminci, regresan con más humor negro y más drama en *Mita tova (La fiesta de despedida)*.

Ha sido la sensación del último festival de Venecia y está considerada, ya en muchos círculos, como una de las mejores películas del año. Nada mal para *Mita tova (La fiesta de despedida)*, una ópera prima israelí que combina humor negro, ternura y tintes dramáticos; marca de la casa de un equipo debutante en el largometraje y que en menos de una década ya ha encontrado su lugar y su sello distintivo en el séptimo arte.

El primer trabajo en conjunto de Tal Granit y Sharon Maymon se tituló *Mortgage*. Era un mediodiámetro televisivo rodado en 2006 y que se convirtió en la sorpresa del Festival Internacional de Cine de Jerusalén ese mismo año. A partir de entonces, dos cortometrajes componen su filmografía conjunta: *Summer Vacation* y *Laharog Dvora (Matar un abejorro)*, cacería progresivamente sangrienta de dos aficionados que cautivó en la

El dúo de directores ha mezclado en el cóctel de *Mita tova* una combinación ajustada de ternura, vitalidad y gamberrismo

Seminci de 2010, hasta el punto de conseguir el premio al Mejor Cortometraje.

En *Mita tova*, el dúo narra la historia de Yehezkel, un anciano con un don especial para los inventos que vive feliz en una residencia junto a su esposa, Levana. Cuando su amigo Max le pide ayuda para morir dignamente, el protagonista idea una máquina capaz de proporcionar la eutanasia a quien la desee. El artefacto es pronto la comidilla del resto del asilo, para disgusto de la mujer de Yehezkel, cada vez más afectada por una enfermedad neurodegenerativa que amenaza con separarla de su marido para siempre.

La película comienza con el matrimonio gastando una broma pesada a otra anciana, ante la que fingen, por teléfono, llamarla desde el cielo. Desde el instante inicial, los directores ya establecen el tono que marcará el resto del filme, progresivamente oscuro y dramático, hasta culminar en un desenlace que pondrá a prueba las convicciones morales de los protagonistas y sus principios más férreos.

### Experiencia agridulce

*Mita tova* es así el resultado de un cóctel que combina el ternurismo de *Arrugas*, la vitalidad de los protagonistas de *Cocoon*

y el gamberrismo de *El abuelo que saltó por la ventana y se largó*. Esta experiencia agridulce aúna el dramatismo con momentos simbólicos y cómicos, como la relación homosexual de uno de los protagonistas o el personaje del policía de tráfico empeñado en poner una multa al *rat-pack* protagonista, que en todas las ocasiones encuentra una manera ingeniosa de evitar abonar el importe del correctivo.

El filme, una coproducción israelí con Alemania, está protagonizado por el intérprete marroquí Ze'ev Revach. La estrella encabeza el reparto de la película rodeado de veteranos como Levana Finkelstein, Ilan Dar o Aliza Rosen, y debutantes en el largometraje como Hanna Rieber.

### MITA TOVA

Yehezkel, age 75, living in a Jerusalem retirement home, decides to fulfill his terminally ill best friend Max's wish to die in peace. Despite the objections of his wife Levana, Yehezkel and Max's wife Yana enlist the help of Dr. Daniel, a veterinarian, and retired police officer Raf Segal to help them with their mission. At the moment of truth the group realize that none of them is willing to 'pull the trigger'.

### MITA TOVA

Calderón, día 22, 12.00 y 22.00 h.  
Carrión, día 23, 19.30 h.

“El espíritu es un concepto que se puede aplicar a nuestra sociedad”



ENTREVISTA



## JORGE PÉREZ SOLANO

DIRECTOR DE:  
**LA TIRISIA**

El cineasta Jorge Pérez Solano firma con *La tirisia* su segundo largometraje tras *Espiral*. En su nuevo filme construye un áspero drama rural que conjuga realismo y lirismo a partir de historias de abandonos y tristezas que apagan el alma.

**>> ¿Qué es la “tirisia”?**

Desde niño escuché que a la gente se le iban las ganas de vivir cuando se les escapaba el espíritu y entonces se les “diagnosticaba” tirisia. A partir de esa idea me planteo que el espíritu es un concepto que se puede aplicar a nuestra sociedad y que el espíritu social lo componen las instituciones que nos ayudan a tener una mejor convivencia.

**>> El abandono funciona a muchos niveles a lo largo de la trama...**

*La tirisia* es una historia de abandonos; la población es abandonada por los representantes de las tres principales instituciones (política, militar y religiosa) de la misma manera que las madres dejan a sus hijos para poder tener una vida en pareja. Este

abandono es el que está matando a las comunidades y a la familia, de la misma manera que el abandono del espíritu mata a la persona.

**>> ¿Cuál es la importancia que la película le dota al paisaje?**

El guión nació con el paisaje. Filmar en esa zona fue una propuesta de César Gutiérrez Miranda, fotógrafo de mis dos películas; a él le parecía muy atractivo en términos visuales y a mí me fue interesando a partir de que pensé que podía desarrollar la historia de una mujer viviendo con sus hijos en medio de esa selva de órganos. Mi objetivo siempre fue darle el peso de un personaje.

**>> El realismo que empapa el filme lo dota de una gran verosimilitud...**

Las historias que cuento se centran en una zona muy concreta en México, la mixteca baja, y me consta que son una realidad de la región. Si el paisaje fue el punto de partida para la película, las historias que escuché en la mixteca en torno al abandono de los hijos para buscar una nueva pareja la detonó.

**>> Uno de los personajes más fascinantes tal vez sea el amigo homosexual de Cheba, Canelita...**

Canelita es un personaje que me ayuda a explorar el punto de vista del gay en torno a la maternidad y la sexualidad. Lo que me convenció de utilizar a un gay en lugar de una madre o tía de Cheba, fue el descubrir una de las razones de por qué la

Iglesia Católica los desprecia: son personas que viven la sexualidad por placer, viven en pecado porque sólo fornican y no se reproducen. Al final, una de las razones por las que Cheba enferma de tirisia es porque no puede hacer lo que quiere, algo que Canelita sí logra.

“El paisaje en *La tirisia* tiene el peso de un personaje”

### LA TIRISIA

Cheba and Ángeles Miguel got pregnant from the same man, Silvestre. He was Cheba's lover while her husband was working abroad. He is also Ángeles's stepfather. Now Cheba's husband is back. On another hand, Ángeles's mother doesn't want her daughter to keep the baby. The two women need to decide what to do with their new born children. They have to confront their own needs and desires. 'La Tirisia' portraits the life of two women — and their friends — in an isolated village, where they all live trapped, forgotten and sick with Tirisia, an illness of the soul.

### LA TIRISIA

Calderón, día 22, 16.30 h.  
Carrión, día 23, 22.30 h.

“En Palestina no solo somos terroristas suicidas, refugiados y niños muertos”

# SUHA ARRAF



DIRECTORA DE:

## VILLA TOUMA

La directora palestina Suha Arraf presenta *Villa Touma*, cinta con una perspectiva insólita en el cine de su país que lanza dardos contra la institución tradicional familiar y el poder de la religión sobre la libertad de las personas.

**>> ¿Cómo describiría el análisis de *Villa Touma* al sistema de valores personificado en los personajes de las tías? ¿Está vertebrado en torno al cristianismo, las tradiciones históricas, las secuelas de la guerra...?**

Las críticas se posicionan en distintos niveles. Los encontronazos sociales (clasistas) en Palestina, la discriminación religiosa entre la aristocracia cristiana y el pueblo musulmán y la influencia de la ocupación

han contribuido a agravar estos problemas. Todas estas capas se entrecruzan y se conectan unas con otras.

**>> La película es una producción palestina, pero a diferencia de muchas cintas coetáneas con el mismo trasfondo, aborda la guerra solo tangencialmente y prefiere centrarse en un drama familiar más íntimo. ¿Qué aspectos del territorio relucen en esta obra?**

Creo que la película es muy política, aunque sus aspectos más sociales se limiten a su entorno. He trabajado mucho las metáforas, como otros largometrajes palestinos, pero a través de una serie de mecanismos mucho más sutiles. Por ejemplo, la construcción que rodea la villa simboliza el muro alrededor de la Ribera Occidental. Villa Touma se encuentra aislada, del mismo modo que esta zona del país se encuentra compuesta por pequeños conjuntos de pueblecitos marginados, que no pueden relacionarse por culpa de los asentamientos del ejército. A su vez, la guerra y la ocupación han provocado el éxodo de mucha gente, en especial de la población cristiana. La mayoría han escapado al extranjero; otros, como las tías de la película, han “huído” en sus propios hogares.

**>> El punto de vista de la película es esencialmente femenino. ¿Se ha dejado fuera de plano la perspectiva masculina por alguna razón en particular?**

La historia viene inspirada por personajes reales. Muchos miembros de la aristocracia

cristiana que no estaban casados eran mujeres, dado que a los hombres se les daba la oportunidad de abandonarlas. Como mujer, también encontré mucho más sencillo escribir sobre ellas, gracias a mi naturaleza pude entender más a fondo las complicaciones que implicaban sus asuntos.

**>> Para muchos espectadores españoles, *Villa Touma* será su primera toma de contacto con el cine rodado en Palestina. ¿Cuál es la impresión con la que deben levantarse de la butaca cuando finalice la película?**

Quiero que el espectador contemple un aspecto diferente de Palestina y de sus ciudadanos. No solo somos terroristas suicidas, refugiados y niños muertos. Tenemos problemas sociales, nos enamoramos, sentimos dolor, podemos ser amables y crueles... Somos seres humanos, más cercanos a España, Estados Unidos o Israel de lo que ellos se podían esperar.

“Tenemos más en común con España, Estados Unidos o Israel de lo que estos países se pueden imaginar”.

### VILLA TOUMA

Broadway 5, día 22, 16.30 h.  
Zorrilla, día 24, 22.00 h.



"Me gusta encender la luz para mostrar el lado oscuro de la sociedad"

## SEBASTIANO RISO

Los críticos de Cannes han comparado *Più buio di mezzanotte* (*Más oscuro que la medianoche*), el debut de Sebastiano Riso, con el cine de Pasolini. En el filme, el director construye un canto a la libertad a través del viaje al mundo de la prostitución masculina emprendido por un andrógino.

DIRECTOR DE:

### **PIÙ BUIO DI MEZZANOTTE** (Más oscuro que la medianoche)

**>> Cómo ha sido la experiencia de trabajar con Davide Capone en la que es también su primera incursión en la pantalla?**

Ha sido duro, porque solo tiene catorce años y, antes que tratar de hacer una buena película, he procurado protegerlo. Un rodaje de estas características puede ser muy peligroso para alguien tan joven porque es muy fácil que una historia así le traumatice. De modo que empecé a establecer una amistad con él, y desarrollamos la relación hasta que me gané su confianza y la de su madre. Para mí era muy importante que se fiase de mí.

**>> ¿Cómo fueron los ensayos con el resto del reparto?**

Durante ocho horas al día me vi trabajando con un buen puñado de actores no profesionales. Nuestro método era sencillo: procuramos no enseñarles el guion palabra por palabra. Pretendíamos que entendiesen a quienes interpretaban y después que cambiaran sus líneas sin perder el espíritu. Se implicaron mucho en la construcción de sus personajes y con el tiempo podían resistir la presión del rodaje sin perder la concentración.

**>> El universo de la prostitución masculina se refleja como una realidad sin extremismos, casi desde un modo natural...**

La película no emite un juicio moral en la prostitución masculina, algo que normalmente se considera negativo, sobre todo desde la perspectiva de un país católico. Sin embargo, en otros países se asume como algo completamente normal. Pero a nivel de *Più buio di mezzanotte*, podemos decir que la prostitución es algo poético, en cierto sentido, mientras que en la realidad no deja de ser algo peligroso.

**>> ¿Cuáles han sido los principales referentes cinematográficos a la hora de inspirarse en este film?**

Con frecuencia se me ha comparado con Pasolini. No es mi intención establecer una conexión directa, aunque he visto *Mamma*

"La prostitución en el cine es algo poético, pero en la realidad no deja de ser algo peligroso"

*Roma* más de veinte veces. Me gusta más un tipo de películas sociales que otras. Me encanta *Rosetta* de los Dardenne, me apasiona Cristian Mungiu... pero no me gusta que me pongan a la altura de genios indiscutibles. Pese a todo, admito que, como a Pasolini, Rossellini o Fassbinder, me gusta encender la luz y mostrar el lado oscuro de la sociedad.

**>> ¿Cuál es el mensaje último de la película?**

Quería hablar del descubrimiento de la sexualidad de Davide, pero por encima de todo de su búsqueda de la libertad. La historia hubiera sido igual si el protagonista hubiera pertenecido a otra minoría, si hubiese sido gitano o inmigrante. Por encima de todo, he tratado de no perder de vista las palabras más importantes de la democracia: fraternidad, igualdad, libertad. En este siglo, el cine es el principal encargado de defender estos conceptos y de sensibilizar a la gente a través de los mecanismos de su lenguaje.

#### PIÙ BUIO DI MEZZANOTTE

Zorrilla, día 22, 22.30 h.  
Broadway 10, día 25, 17.30 h.



# CARMEN COBOS



ENTREVISTA

“El público debe tener una relación sentimental con la música y los personajes”

DIRECTORA DE:

## **IMPERFECT HARMONY** (Armonía imperfecta)

La música clásica y la vanguardia se unen en *Imperfect Harmony* (Armonía imperfecta), el debut como directora de Carmen Cobos. Este documental refleja un choque de consecuencias imprevisibles entre compositor y director para crear una pieza inolvidable.

**>>Ha construido el grueso de su carrera como productora de documentales. ¿Qué diferencias está encontrando como directora detrás de la cámara?**

Siempre he estado muy cerca como productora de los directores, no me he quedado en casa, he intentado viajar, conocer a los personajes... Hoy me siento muy cómoda, tengo la madurez necesaria para ser realizadora aunque sea una debutante con cincuenta años, pero si no es por mi experiencia en la producción, hace una década no podría haber hecho esto. Como directora, estoy mucho más cerca del material y mis decisiones son más fuertes. Siento que es mi momento para dirigir, esto es lo que tengo que hacer ahora mismo.

**>>¿Por qué no se ha explorado más a menudo en el cine una conjunción entre la música de vanguardia y la eminentemente clásica?**

Lo ignoro. Para nosotros siempre ha sido un tema recurrente, que ahora vuelve en esta obra. Ya hicimos una película sobre las corridas de toros con Enrique Ponce que aunaba modernidad y folclore, y otra sobre los últimos días de la caza de zorros en Inglaterra. Tenemos que guardar la tradición pero también hay que abrir la puerta a los jóvenes, a las nuevas tendencias y a los movimientos emergentes.

**>>Mucha gente cierra los ojos para oír una melodía. ¿Qué aporta un medio eminentemente visual como el cine al arte de la música?**

El cine te ayuda, te brinda muchas maneras de contar la historia e intentas que la audiencia disfrute de diferentes elementos. Los espectadores están acostumbrados a ver estos conciertos de manera muy distante. Intento combinar diferentes mecanismos para que la sinfonía pueda conmovir más a los espectadores, pienso mucho en ellos más en términos de sentimientos que de información. El público debe tener una relación sentimental con la música y los personajes.

**>>¿Cuál fue la relación entre el director clásico y el compositor vanguardista?**

Como documentalista, me imaginaba que iba a haber muchas peleas... pero no podía saber qué iba a pasar. A los 30 años, Louis

Andriessen protestaba porque no le gustaba nada el ambiente, quería que la organización se abriera a los nuevos movimientos; ahora tiene 75 y sigue protestando. Él y el director chocaron muchísimo más de lo que se ve en la película.

**>>¿Cómo se comportaban en la producción los músicos implicados?**

Reaccionaban de maneras muy distintas; muchos se veían desafiados y otros directamente no lo entendían. Una chica llegó a decir que lo que hacía Andriessen no era música. Pero lo más increíble fue comparar la cantidad de tiempo que se necesita para preparar una película con la que estas personas invierten para montar un concierto. Son cien personas en el estrado, todos son fantásticos, son el número uno en su campo, y solo con ver la partitura en tres horas, tres días... ya sabían cómo interpretar para el público. Es algo sorprendente, sobre todo si consideramos que nadie había escuchado aún esta pieza.

“Tenemos que guardar la tradición pero también hay que abrir la puerta a las nuevas tendencias”

IMPERFECT HARMONY

Broadway 5, día 22, 21.30 h. y día 24, 16.30 h.

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro



Patrocinadores Plata



Patrocinadores Bronce



Colaboradores Especiales



Colaboradores



“En última instancia la película es una historia de reconciliación que para mí ha resultado catártica.”

## Sophia TURKIEWICZ

DIRECTORA DE:

### **ONCE MY MOTHER** (Érase una vez mi madre)

La directora de origen polaco Sophia Turkiewicz reconstruye la vida de su madre para narrar la historia de una heroica superviviente que se transforma en la de muchas otras personas que vivieron un infierno mientras el resto del mundo les daba la espalda.

**>> En *Once my Mother* (Érase una vez mi madre), la historia personal de su madre se convierte en una historia universal de resistencia ¿Qué significó para usted descubrir todo lo que le había sucedido a su madre y a tantos otros polacos?**

Esa es la cuestión medular de la película y tiene que ver con mi propio viaje emocional al hilo de la historia. Cuando empiezo a comprender de verdad lo que le había pasado a mi madre, mis sentimientos de abandono y de haber sido traicionada por ella dan paso a la estupefacción primero y luego al orgullo por la odisea de supervivencia que protagonizó, hasta que termino por comprender que fue una mujer heroica y extraordinaria. En último término, el

impulso que me llevó a hacer esta película fue el deseo de hacer que su vida tuviera relevancia. Y no solo la suya, sino también la de tantos ciudadanos polacos anónimos que sobrevivieron a las mismas penalidades y cuyas historias nunca quedaron registradas.

**>> Pero por encima de todo, *Once my Mother* cuenta la relación entre una madre y una hija, y cómo esta última cambia de rol cuando la madre necesita de sus cuidados...**

Lo que me propongo hacer en la película es explorar la “guerra” que se estaba librando entre mi cabeza y mi corazón. Incluso después de alcanzar la edad adulta, yo seguía desempeñando el papel de la hija “obediente”. Pero al mismo tiempo albergaba dentro de mí sentimientos de rencor. Solo cuando me di cuenta de que a mi madre me la estaba ‘arrebataando’ la demencia —que no era capaz de recordar lo que la había pasado ni quién era yo— empecé a examinar aquellos sentimientos soterrados y llegué a entender su figura de un modo muy distinto. En última instancia la película es una historia de reconciliación. Una reconciliación que para mí desde luego ha resultado catártica.

**>> ¿Fue complicado encontrar las imágenes de archivo sobre un tema tan comprometido?**

Cuando por fin conseguimos financiación, contratamos a una persona especializada en investigación archivística que realizó una labor fantástica a la hora de conseguir aquellos materiales, localizados en buena medida en

archivos poco conocidos de los países de la Europa Oriental. A diferencia de lo que pasó en Europa Occidental durante la guerra, los equipos de rodaje no tuvieron la posibilidad de recorrer los países de la órbita soviética para filmar con libertad. Por otra parte, tuve mucha suerte con las filmaciones de archivo rodadas en África. En mi primer día de estancia en Londres acudí al Museo Sikorski, donde descubrí todas las filmaciones del campamento de refugiados de Lusaka. Lo cierto es que hubo 20 campamentos de refugiados polacos repartidos por toda África, pero se dio la feliz casualidad de que el equipo del noticiario británico producido por Pathé News rodó sus imágenes en Lusaka.

**>> La vida de su madre siempre ha sido una fuente fundamental de inspiración para sus trabajos más personales, ¿seguirá siendo así después de esta película?**

Soy de la opinión de que todo lo que hacemos en el ámbito creativo es, de un modo u otro, autobiográfico; aun cuando a veces se disfraza esta realidad de forma ostensible. No creo que vuelva a rodar otra película que trate específicamente de la figura de mi madre, pero estoy segura de que seguiré bebiendo en las experiencias de mi familia, de una u otra manera, para contar nuevas historias en el futuro. Creo que estas experiencias constituyen el manantial de mi creatividad.

**ONCE MY MOTHER**

Broadway 5, día 22, 11.30 h.



Somos Cine

  
**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR  
**VALLADOLID**  
59 SEMANA INTERNACIONAL DE CINEMA  
DEL 10 AL 20 DE OCTUBRE DE 2014

tve

\*Bósforo, ISTANBUL

HOME OF   
STORYTELLING

goturkey.com

*El cine  
Turco celebra sus  
100 años*



Turquía



República de Turquía  
Ministerio de Cultura y Turismo



# REMAKE REMIX RIP-OFF

(REMAKE, REMIX, ESTAFA)

En *Remake, Remix, Rip-Off (Remake, remix, estafa)*, el turco Cem Kaya nos guía por la edad dorada de un cine que encandiló a millones de personas durante dos décadas en una vorágine de vértigo que provocó su propia desaparición y la pérdida de una parte importante del legado cultural de su país.

Cuando se cumplen los cien años del estreno de la primera película producida en Turquía, el director turco Cem Kaya, formado en las labores de montaje e interesado en la conservación del material filmico de archivo y en su utilización creativa, nos sorprende con *Remake, Remix, Rip-Off (Remake, remix, estafa)*; donde propone un recorrido por el cine turco más popular, caracterizado por la apropiación de argumentos y de los personajes más icónicos del cine internacional.

Este documental comienza en la calle Yesilçam, un lugar legendario situado en el distrito de Beyoğlu en Estambul donde, desde finales de la década de 1940, se instalaron las sedes de muchas de las productoras que iban a inundar de películas las pantallas de toda Turquía. En condiciones muy precarias,

dentro de una industria casi inexistente, unas cuantas personas se fueron formando en los distintos oficios del cine mientras rodaban sus películas. Los productores y distribuidores no tardaron mucho en comprobar que el público aumentaba en cada sesión. La gran demanda de películas hizo que un puñado de directores y guionistas repitiera una y otra vez la misma fórmula dentro del género más querido: el melodrama.

### Un sistema insólito de producción

Pero cuando aquel modelo melodramático se agotó y los espectadores comenzaron a exigir otro tipo de historias, las distintas compañías de producción guiadas por su afán de hacer dinero, a sabiendas de la poca infraestructura con la que contaban y ayudadas por una ley de la propiedad intelectual poco o nada definida, decidieron apostar por algo seguro: el de los grandes éxitos americanos, europeos e in-

dios. Ese era el único modo de poder triunfar frente al producto extranjero. Sin embargo, la falta de presupuesto marcaría cada una de aquellas cintas que reproducían, escena por escena, los filmes de renombre internacional, aunque con los personajes y las tramas adaptadas al gusto del espectador turco. Asimismo, debido siempre a la carencia de medios, no tuvieron otra opción que apropiarse de las bandas sonoras y de las secuencias con efectos especiales de otras películas.

Toda aquella precariedad se suplía trabajando duro tanto delante como detrás de las cámaras. Los actores y las actrices se convertían en especialistas al tener que hacer ellos mismos sus propias escenas de acción y el equipo técnico hacia las veces de inventores, creando efectos especiales artesanales y artefactos con los que poder llevar a cabo un rodaje. En cuanto a los personajes y las situaciones, el exceso salvaba aquella pobreza técnica: si en el original el protagonista golpeaba una vez, en la copia turca lo hacía diez.



Cuando el modelo de producción se agotó, las compañías optaron por adaptar al estilo turco grandes éxitos internacionales

### REMAKE, REMIX, RIP-OFF

Broadway 10, día 22, 18.30 h.

Broadway 5, día 25, 22.00 h.

**Banco Santander,  
patrocinador oficial de la  
Semana Internacional de Cine  
de Valladolid. 18-25 de Octubre**



Conoce las ventajas de ser cliente en  
**> [queremossertubanco.com](http://queremossertubanco.com)**

 **Santander**  
un banco para tus ideas



# MÁS SEMINCI

## Cortos de día y de noche

Los realizadores que participan en La Noche del Corto Español coinciden con los alumnos de la ECAM y la ESCAC en una jornada consagrada al cortometraje

La Seminci propone este miércoles una maratoniada jornada dedicada al cortometraje con dos sesiones especiales que reunirán en Valladolid a una nutrida representación de jóvenes valores del cine de nuestro país. Por estricto orden cronológico, los primeros en aparecer en el Teatro Zorrilla serán los alumnos de las escuelas de cine que este año participan en el certamen. En esta ocasión, a los nuevos realizadores graduados en la Escuela de Cine y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM), habituales en la Seminci, se suman los de la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales



Café para llevar

de Cataluña (ESCAC). Todos ellos presentarán los trabajos que han realizado durante su última etapa de formación.

A continuación le tocará el turno a los seis cineastas que participan en La Noche del Corto Español de esta 59ª edición. Laura Ferrés (*A perro flaco*), Begoña Soler (*La buena fe*), Patricia Font (*Café para llevar*), Estel Díaz (*Ford Escort*), Silvia Abascal (*No digas nada*) y Javier Marco (*Tú o yo*) componen la nómina de realizadores que compartirán con los espectadores sus historias en esta velada que cada año dedica el Festival a las promesas de nuestro cine.



Casting



No digas nada

### LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL

Zorrilla, día 22, 20.00 h.  
Broadway 9, día 23, 17.00 h.

### ESCUELAS DE CINE (ECAM Y ESCAC)

Zorrilla, día 22, 16.00 h.



El Festival celebra el 160<sup>a</sup> aniversario de *El Norte de Castilla*, cabecera de referencia para el periodismo de nuestro país. La proyección de *Primera plana*, de Billy Wilder, cerrará el homenaje al periódico más emblemático de la ciudad.

RC  
reinadecastilla  
B O D E G A

SDAD. COOP. BODEGA  
REINA DE CASTILLA  
(SITIO WEB / WEB SITE)



Camino de la Moya, s/n.  
La Seca - Valladolid - España  
Tel. +34 983 816 667  
bodega@reinadecastilla.es  
www.reinadecastilla.es





Imanol Arias, en Valladolid para recoger la Espiga de Oro de la Seminci

## Imanol Arias: "En los próximos 20 años voy a tener que ganarme esta Espiga de Honor"

Imanol Arias, que fue homenajeado ayer en la 59ª Seminci con la Espiga de Honor que concede el certamen a toda una carrera y que le fue entregada de manos de Emilio Aragón, declaró en un encuentro con la prensa que adquiriría el compromiso de merecerse este premio "en los próximos 20 años".

El acto estuvo presidido por el director del Festival, Javier Angulo, que calificó al protagonista de *El Lute* y *La muerte de Mikel* como "uno de los actores más completos de este país". Arias declaró que esta Espiga era un galardón "a toda una época, a todo el cine que se hizo entre los 80 y los 90", y aseveró que hoy está dispuesto a trabajar para directores de la edad de sus hijos, que han supuesto para la industria española "un cambio radical con respecto a los realizadores veteranos; el amor al cine es común pero hay mayor dinamismo, mayores exigencias y con las influencias más a flor de piel".

Arias también ironizó sobre su propia concepción como actor, "Estoy en 3º de Sacristán"; y reveló que para sus actuaciones veía necesario "vivir en un cierto desasosiego". También opinó sobre el nuevo y más relevante papel que en los últimos tiempos ha adquirido la televisión ante el gran público, "un medio algo lento pero que ya se puede considerar complementario al cine".

## Carlos Rosado, presidente de la Spain Film Commission: "No seríamos nada sin la musculatura local"



Juan Manuel Guimerans, Carlos Rosado y Francisco Javier León de la Riva

El presidente de la Spain Film Commission (SFC), Carlos Rosado; y el director del área de Cultura, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Valladolid, Juan Manuel Guimerans; celebraron ayer una rueda de prensa conjunta para destacar el estado del territorio español como nicho de rodajes extranjeros, y la importancia de

un organismo provincial como la Valladolid Film Office (VAFO), sobre quien Rosado admitió que la SFC no sería "nada sin la musculatura local".

El acto estuvo presidido por el alcalde de Valladolid, Francisco Javier León de la Riva, que destacó la ciudad como punto importante de rodaje ya que "no se cobra

un solo euro de tasa a las productoras, que cuentan con la garantía de todos los servicios municipales". A través de una nota de prensa se apuntaron las aptitudes y objetivos de la VAFO, como "atraer y facilitar rodajes u otras actividades audiovisuales en nuestro entorno"; unos criterios que se han aplicado a una quincena de proyectos a lo largo del año, entre los que sobresale el cortometraje *A través del espejo* de Iván Mena, que ya ha recorrido los festivales de Cannes, Palm Springs, Oporto y Puchon (Bucheón, Corea).

En la rueda de prensa también se presentó la nueva web de la SFC, un sitio online que recoge las distintas localizaciones de rodaje y datos de su situación, cultura o accesos y servicios públicos, entre otros; aparte de información adicional sobre el propio organismo, una mediateca con vídeos de libre acceso y una serie de criterios para rodar en el país. "España es difícilmente atacable como campo de rodajes audiovisuales", concluyó Rosales; "cuenta con la climatología, las comunicaciones, la infraestructura, la paisajística... Solo se trabaja con una mano en la espalda por la ausencia de los incentivos fiscales, algo que se puede solventar con un compromiso futuro por parte del Gobierno", apostilló.

# RENAULT CAPTUR CAPTURA LA VIDA



---

100% PERSONALIZABLE

---

MOTORES ENERGY STOP&START

---

R-LINK: PANTALLA TÁCTIL  
CON NAVEGADOR E INTERNET

---



**barcelona**  
world race



Gama Renault Captur: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 5,4.  
Emisión CO<sub>2</sub> (g/km) desde 95 hasta 125.

Equipamientos según versiones. Renault recomienda **elf**

DRIVE THE CHANGE



22 DE OCTUBRE

número

55

AÑO 2014

# SEMINCI

JORNADA  
4

59 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID  
59 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Día del  
**CORTO  
METRAJE**



Disponible en el  
**App Store**

Busca: Seminci

## RISSE IM BETTON

(Grietas en el hormigón)



Umüt Dağ. Austria, 2014

## MITA TOVA

(Fiesta de despedida)



Sharon Maymon, Tal Granit. Alemania/Israel, 2014

## LA TIRISIA



Jorge Pérez Solano. México, 2014